

Porównanie tłumaczeń I Królewska 15:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W trzecim* roku (panowania) Asy, króla Judy, zapanował nad całym Izraelem Basza,** syn Achiasza, w Tirsie, na dwadzieścia cztery lata. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W trzecim roku panowania Asy, króla Judy, Basza, syn Achiasza, został królem Izraela i panował w Tirsie przez dwadzieścia cztery lata.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W trzecim roku Asy, króla Judy, nad całym Izraelem zaczął królować w Tirsie Basza, syn Achiasza. <i>I królował</i> przez dwadzieścia cztery lata.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Roku trzeciego Azy, króla Judzkiego, królował Baaza, syn Achyjasza, nad wszystkim Izraelem w Tersie przez dwadzieścia i cztery lat.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Roku trzeciego Asa, króla Judzkiego, królował Baasa, syn Ahiów, nad wszystkim Izraelem w Tersa dwadzieścia i cztery lata.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W trzecim roku panowania Asy, króla Judy, królem nad Izraelem w Tirsie został syn Achiasza, Basza, na dwadzieścia cztery lata.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W trzecim roku panowania Asy, króla judzkiego, objął władzę królewską nad całym Izraelem Baasza, syn Achiasza, a panował w Tirsie dwadzieścia cztery lata.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W trzecim roku panowania Asy, króla Judy, królem Izraela w Tirsie został syn Achiasza, Basza, i panował dwadzieścia cztery lata.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W trzecim roku rządów Asy, króla Judy, Basza, syn Achiasza, został królem Izraela. Panował on w Tirsie przez dwadzieścia cztery lata.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Basza, syn Achijji, został władcą nad całym Izraelem w trzecim roku [panowania] króla judzkiego Asy. Dwadzieścia cztery lata [królował] w Tirca.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І в третьому році Аси царя Юди царює над Ізраїлем Вааса син Ахії в Терсі двадцять чотири роки.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Trzeciego roku Asy, króla judzkiego, rządy nad całym Israeliem objął Baesza, syn Achiji; i panował w Tyrcy przez dwadzieścia cztery lata.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W trzecim roku Asy, króla Judy, w Tircy na dwadzieścia cztery lata królem całego Izraela został Baasza, syn Achijasza.

¹⁾ w trzecim : wg G min : w piątym.

²⁾ Basza, בעשא, skr. בעלשמע, czyli: Baal wysłuchał, 910-887 r. p. Chr.